



Briselē, 2025. gada 13. jūnijā
(OR. en)

10274/25
ADD 9

Starpiestāžu lieta:
2025/0163 (NLE)

AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47

PAVADVĒSTULE

Sūtītājs:	Eiropas Komisijas ģenerālsēkretāre, parakstījusi direktore <i>Martine DEPREZ</i>
Saņemšanas datums:	2025. gada 13. jūnijs
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretāre <i>Thérèse BLANCHET</i>
K-jas dok. Nr.:	COM(2025) 308 annex
Temats:	PIELIKUMS dokumentam Priekšlikums Padomes lēmumam par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu plašu nolīgumu kopumu ar mērķi konsolidēt, padziļināt un paplašināt divpusējās attiecības ar Šveices Konfederāciju, un par to, lai provizoriski piemērotu Nolīgumu par noteikumiem Šveices Konfederācijas dalībai Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūrā

Pielikumā ir dokuments COM(2025) 308 - Annex 9.

Pielikumā: COM(2025) 308 annex 9

Briselē, 13.6.2025.
COM(2025) 308 final

ANNEX 9

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikums Padomes lēmumam

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu plašu nolīgumu kopumu ar mērķi konsolidēt, padziļināt un paplašināt divpusējās attiecības ar Šveices Konfederāciju, un par to, lai provizoriski piemērotu Nolīgumu par noteikumiem Šveices Konfederācijas dalībai Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūrā

NOLĪGUMS
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJU
PAR NOTEIKUMIEM
ŠVEICES KONFEDERĀCIJAS DALĪBAI
EIROPAS SAVIENĪBAS KOSMOSA PROGRAMMAS AĢENTŪRĀ

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk “Savienība”, no vienas puses,

un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk “Šveice”, no otras puses,

turpmāk “Līgumslēdzējas puses”,

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2021/696¹, ar ko izveido Savienības kosmosa programmu un Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūru (turpmāk “regula”),

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar regulas 98. pantu Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūrai (turpmāk “Aģentūra”) vajadzētu būt atvērtai trešo valstu un starptautisko organizāciju dalībai un ka šāda dalība un tās nosacījumi būtu jānosaka nolīgumā, kas šajā nolūkā noslēgts ar Eiropas Savienību,

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2021/696 (2021. gada 28. aprīlis), ar ko izveido Savienības kosmosa programmu un Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūru un atceļ Regulas (ES) Nr. 912/2010, (ES) Nr. 1285/2013 un (ES) Nr. 377/2014 un Lēmumu Nr. 541/2014/ES (OV L 170, 12.5.2021., 69. lpp., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

ATZĪSTOT, ka Šveice piedalās un sniedz finansiālu ieguldījumu Eiropas globālās navigācijas satelītu sistēmas (turpmāk “*GNSS*”) programmās saskaņā ar Sadarbības nolīgumu Eiropas satelītu navigācijas programmu jomā starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, kas noslēgts Briselē 2013. gada 18. decembrī (turpmāk “Sadarbības nolīgums”), kuru provizoriski piemēro no 2014. gada 1. janvāra,

ATGĀDINOT, ka Sadarbības nolīguma 16. pantā ir noteikts, ka Šveicei vajadzētu būt tiesībām piedalīties Aģentūrā atbilstīgi nosacījumiem, kas jāizstrādā nolīgumā starp Savienību un Šveici,

ATZĪSTOT, ka Savienība un Šveice ir noslēgušas nolīgumu par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņai, kas noslēgts Briselē 2008. gada 28. aprīlī,

ŅEMOT VĒRĀ Šveices lūgumu piedalīties Aģentūras darbā,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Šveices dalība Aģentūras darbā ir kopīgās interesēs,

VĒLOTIES pastiprināt ciešo sadarbību starp Savienību un Šveici satelītnavigācijas jomā,

IR VIENOJUSĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Dalības apjoms

1. Šveice piedalās un sniedz ieguldījumu Aģentūras darbā attiecībā uz Savienības kosmosa programmas komponentiem *Galileo* un *EGNOS* saskaņā ar noteikumiem, kas paredzēti regulā, Sadarbības nolīgumā un šajā nolīgumā.
2. Šveice piedalās un sniedz ieguldījumu Aģentūras darbā attiecībā uz citiem Savienības kosmosa programmas komponentiem, ja Nolīgums starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par Šveices Konfederācijas dalību Savienības programmās (turpmāk “Nolīgums par Šveices dalību Savienības programmās”), kas noslēgts [vieta], [datums], paredz Šveices dalību minētajos programmas komponentos un Šveices dalību Aģentūras darbā attiecībā uz minētajiem komponentiem saskaņā ar noteikumiem, kas paredzēti regulā, Nolīgumā par dalību Savienības programmās un šajā nolīgumā.

2. PANTS

Administratīvā padome

Viens Šveices pārstāvis piedalās kā novērotājs Aģentūras Administratīvajā padomē bez balsstiesībām un saskaņā ar Administratīvās padomes reglamentā paredzētajiem nosacījumiem.

3. PANTS

Drošības akreditācijas padome

Viens Šveices pārstāvis piedalās kā novērotājs Drošības akreditācijas padomē jautājumos, kas tieši attiecas tikai uz Šveici, bez balsstiesībām un saskaņā ar Drošības akreditācijas padomes reglamentā paredzētajiem nosacījumiem. Jautājumus, kas tieši attiecas uz Šveici, precizē darba kārtībā, ko pirms katras sanāksmes sagatavo Drošības akreditācijas padomes priekšsēdētājs, un paziņo Šveicei pirms sanāksmes.

4. PANTS

Finansiālā iemaksa

Šveice veic iemaksas Aģentūras ieņēmumos par gada summu, ko aprēķina saskaņā ar I pielikumā aprakstīto formulu.

5. PANTS

Datu aizsardzība

1. Šveice piemēro savus valsts noteikumus par personu aizsardzību saistībā ar personas datu apstrādi un par šādu datu brīvu apriti¹.
2. Šajā nolīgumā personas datu apstrādei, ko veic Aģentūra, piemēro Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2018/1725².
3. Šveice ievēro noteikumus par Aģentūras rīcībā esošo dokumentu konfidencialitāti, kā noteikts Aģentūras Administratīvās padomes un Drošības akreditācijas padomes reglamentā.

¹ Nemot vērā Komisijas Lēmumu 2000/518/EK (2000. gada 26. jūlijs) atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 95/46/EK par tādu personas datu pienācīgu aizsardzību Šveicē (OV L 215, 25.8.2000., 1. lpp., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

² Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2018/1725 (2018. gada 23. oktobris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 45/2001 un Lēmumu Nr. 1247/2002/EK (OV L 295, 21.11.2018., 39. lpp.), ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

6. PANTS

Juridiskais statuss

Šveice atzīst Aģentūras juridiskās personas statusu. Tai Šveicē ir visplašākā juridiskā tiesībspēja, ko saskaņā ar Šveices tiesību aktiem piešķir juridiskām personām. Konkrēti, tā var iegādāties vai atsavināt kustamu un nekustamu īpašumu, kā arī būt par pusi tiesas procesā.

7. PANTS

Atbildība

Aģentūras atbildību reglamentē regulas 97. panta 1., 3. un 5. punkts.

8. PANTS

Eiropas Savienības Tiesa

Šveice atzīst, ka Aģentūra ir pakļauta Eiropas Savienības Tiesas jurisdikcijai, kā noteikts regulas 97. panta 2. un 4. punktā.

9. PANTS

Privilēģijas un imunitāte

Šveice piešķir Aģentūrai un tās personālam attiecībā uz viņu oficiālajiem pienākumiem II pielikumā paredzētās privilēģijas un imunitāti, pamatojoties uz 1.–6., 10.–15., kā arī 17. un 18. pantu Protokolā (Nr. 7) par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienības darbību (turpmāk “Protokols (Nr. 7)”). Atsauces uz attiecīgajiem minētā protokola pantiem ir norādītas iekavās informācijai.

10. PANTS

Pagaidu darbinieki, norīkotie ierēdņi un eksperti

Atkāpjoties no 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā, kas noteikta Regulā Nr. 31 (EEK), 11 (EAEK), ar kuru nosaka Eiropas Ekonomikas kopienas un Eiropas Atomenerģijas kopienas Civildienesta noteikumus un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību¹, Aģentūra, ja tā šādi nolemj, var saskaņā ar līgumu pieņemt darbā Šveices valstspiederīgos, kuriem ir visas pilsoņu tiesības. Aģentūra var pieņemt Šveices norīkotos ekspertus.

¹ OV 45, 14.6.1962., 1385. lpp., ieskaitot visus turpmākos grozījumus.

11. PANTS

Krāpšanas novēršana

Ar regulas 95. pantu saistītie noteikumi par Savienības finanšu kontroli Šveicē attiecībā uz Aģentūras darbību dalībniekiem ir izklāstīti III pielikumā.

12. PANTS

Komiteja

1. Komiteja, kuras sastāvā ir Eiropas Komisijas un Šveices pārstāvji, uzrauga šā nolīguma pareizu īstenošanu un nodrošina pastāvīgu informācijas sniegšanu un viedokļu apmaiņu šajā sakarā. Tā sanāk vai nu pēc Šveices, vai pēc Eiropas Komisijas lūguma. Aģentūras Administratīvo padomi informē par komitejas darbu.

Eiropas Komisijas pārstāvjiem var pievienoties Aģentūras pārstāvji.

2. Komitejā apmainās ar informāciju par plānotajiem Savienības tiesību aktiem, kuri vai nu tieši ietekmē, vai groza regulu, vai kuriem ir paredzama ietekme uz finansiālo iemaksu, kas noteikta šā nolīguma 4. pantā, un veic viedokļu apmaiņu par to.

3. Saskaņā ar Līgumslēdzēju pušu attiecīgajām iekšējām procedūrām komiteja var pieņemt lēmumu, ar ko groza šā nolīguma pielikumus.

4. Ja tiek grozīts Protokola (Nr. 7) 1.–6., 10.–15., kā arī 17. un 18. pants, komiteja attiecīgi groza II pielikumu.

13. PANTS

Domstarpību izšķiršana

Domstarpības par šā nolīguma interpretēšanu vai piemērošanu izšķir, apspriežoties 12. pantā minētajā komitejā.

14. PANTS

Pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir šā nolīguma sastāvdaļa.

15. PANTS

Stāšanās spēkā

1. Šo nolīgumu katra Līgumslēdzēja puse ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām procedūrām. Katra Līgumslēdzēja puse paziņo otrai pusei par to iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā.
2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā paziņojuma par turpmāk minētajiem dokumentiem:
 - a) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Institucionālais protokols;
 - b) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Grozošais protokols;
 - c) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Institucionālais protokols;
 - d) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Grozošais protokols;
 - e) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Valsts atbalsta protokols;

- f) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Institucionālais protokols;
- g) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Grozošais protokols;
- h) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa un autotransporta pārvadājumiem Valsts atbalsta protokols;
- i) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību Grozošais protokols;
- j) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtējumu Institucionālais protokols;
- k) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzīšanu saistībā ar atbilstības novērtējumu Grozošais protokols;
- l) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par Šveices regulāru finansiālo iemaksu ekonomisko un sociālo atšķirību mazināšanai Eiropas Savienībā;
- m) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par Šveices Konfederācijas dalību Savienības programmās.

3. Neatkarīgi no 1. punkta Līgumslēdzējas puses vienojas saskaņā ar attiecīgajām iekšējām procedūrām un tiesību aktiem provizoriski piemērot šo nolīgumu no 2026. gada 1. janvāra, ja šā nolīguma parakstīšanas diena ir pirms 2026. gada 1. jūlija, vai no 1. janvāra nākamajā gadā pēc tā parakstīšanas, ja šā nolīguma parakstīšanas diena ir pēc 2026. gada 30. jūnija.

16. PANTS

Pārskatīšana

Šo nolīgumu var grozīt katrā laikā, Līgumslēdzējām pusēm savstarpēji vienojoties.

17. PANTS

Izbeigšana un spēkā esība

1. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.
2. Katra Līgumslēdzēja puse pēc apspriešanās 12. pantā minētajā komitejā var izbeigt šā nolīguma darbību, par to paziņojot otrai Līgumslēdzējai pusei. Nolīgumu pārtrauc piemērot sešus mēnešus pēc šāda paziņojuma saņemšanas dienas.

3. Šis nolīgums zaudē spēku dienā, kad zaudē spēku Sadarbības nolīgums, un Nolīguma protokols par Šveices dalību Savienības programmās neparedz Šveices dalību Aģentūrā.

Sagatavots [vieta], [datums] divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienādi autentiski.

TO APLIECINOT, pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

(Paraksta bloks attiecīgi visās 24 ES valodās: “Eiropas Savienības vārdā –” un “Šveices Konfederācijas vārdā –”)

ŠVEICES FINANSIĀLĀ IEMAKSA
EIROPAS SAVIENĪBAS KOSMOSA PROGRAMMAS AĢENTŪRAI

1. Šveices finansiālā iemaksa Aģentūras ieņēmumos N gadā, kā minēts regulā, ir summa, ko veido:

a) darbības iemaksa un

b) dalības maksas summa.

Darbības iemaksas pamatā ir iemaksu skala, kas definēta kā Šveices iekšzemes kopprodukta (turpmāk "IKP") tirgus cenās attiecība pret Savienības IKP tirgus cenās. Šajā nolūkā skaitļi par Līgumslēdzēju pušu IKP tirgus cenās ir jaunākie dati, kas pieejami no tā gada 1. janvāra, kurā veic ikgadējo maksājumu, un ko sniedzis Eiropas Savienības Statistikas birojs (*EUROSTAT*), pienācīgi ņemot vērā Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par sadarbību statistikas jomā, kas noslēgts Luksemburgā 2004. gada 26. oktobrī. Ja minēto nolīgumu pārtrauc piemērot, Šveices IKP ir tāds, kāds noteikts, pamatojoties uz datiem, ko sniegusi Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācija (ESAO).

Darbības iemaksu aprēķina, piemērojot iemaksu skalu tām apstiprinātā Aģentūras budžeta daļām, kas attiecas uz Šveices dalību, kā minēts regulā, N gadam.

Gada dalības maksa ir procentuālā daļa no gada darbības iemaksas, kas aprēķināta saskaņā ar iepriekšējo daļu. Gada dalības maksas apmērs ir šāds:

- 2026. gadā: 2 %
- 2027. gadā: 3 %
- 2028. un turpmākie gadi: 4 %.

No 2028. gada dalības maksas līmeni var koriģēt Komiteja, kas izveidota ar šā nolīguma 12. panta 3. punktu.

2. Finansiālā iemaksa tiek veikta euro.
3. Šveices pārstāvju un ekspertu ceļa un uzturēšanās izdevumus, kas saistīti ar viņu piedalīšanos Aģentūras organizētajās sanāksmēs saistībā ar Aģentūras darbu izpildi, atmaksā Aģentūra ar tādu pašu pamatojumu un saskaņā ar tādu pašu kārtību, kāda ir spēkā attiecībā uz Savienības dalībvalstu ekspertiem.

4. Saskaņā ar šo nolīgumu Eiropas Komisija izdod Šveicei līdzekļu pieprasījumus par summu, kas atbilst Šveices iemaksai Aģentūras budžetā. Šveice finansiālo iemaksu veic ne vēlāk kā 45 dienas pēc līdzekļu pieprasījuma saņemšanas.
 5. Par katru Šveices iemaksas kavējumu Šveice maksā nokavējuma procentus attiecībā uz nesamaksāto atlikumu no maksājuma termiņa dienas. Procentu likme ir *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša C* sērijā publicētā likme, ko Eiropas Centrālā banka piemēro savām galvenajām refinansēšanas operācijām un kas ir spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kurā beidzas maksājumu termiņš, palielināta par 3,5 procentu punktiem.
-

PRIVILĒĢIJAS UN IMUNITĀTE¹

1. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 1. pantam)

Aģentūras telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nedrīkst izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai ekspropriēt. Uz Aģentūras īpašumu un aktīviem bez Eiropas Savienības Tiesas atļaujas nevar attiecināt nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 2. pantam)

Aģentūras arhīvi ir neaizskarami.

¹ Atsauces uz attiecīgajiem minētā protokola pantiem ir norādītas iekavās informācijai.

3. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 3. un 4. pantam)

1. Aģentūra, tās aktīvi, ieņēmumi un citi īpašumi ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.
2. Precēm un pakalpojumiem, ko eksportē uz Aģentūru oficiālai lietošanai no Šveices vai ko Aģentūrai sniedz Šveicē, neuzliek nekādas netiešas nodevas un nodokļus.
3. Atbrīvojums no PVN tiek piešķirts, ja faktiskā preču un pakalpojumu cena, kas ir minēta rēķinā vai attiecīgā dokumentā, kopsummā ir vismaz 100 Šveices franki (ieskaitot nodokļus). Aģentūra ir atbrīvota no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz priekšmetiem, kas paredzēti tās oficiālai lietošanai; šādi ievestus priekšmetus Šveicē drīkst atsavināt par atlīdzību vai bez atlīdzības tikai saskaņā ar nosacījumiem, ko apstiprinājusi Šveices valdība.
4. Atbrīvojumu no PVN, akcīzes nodokļa un citiem netiešajiem nodokļiem piešķir, pamatojoties uz preču vai pakalpojumu sniedzēju uzrādītām veidlapām, kas Šveicē paredzētas šim nolūkam.
5. Nekādus izņēmumus neparedz attiecībā uz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājami par sabiedriskiem pakalpojumiem.

4. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 5. pantam)

Šveicē Aģentūras oficiālai saziņai un visu dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu attiecīgā valsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Aģentūras oficiālā sarakste un cita oficiālā saziņa netiek cenzēta.

5. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 6. pantam)

Savienības ceļošanas atļaujas, ko izsniedz Aģentūras locekļiem un darbiniekiem, atzīst par derīgiem ceļošanas dokumentiem Šveices teritorijā. Minētās ceļošanas atļaujas ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem izsniedz saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti Savienības Civildienesta noteikumos un Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā (Regula Nr. 31 (EEK), 11 (EAEK), ar kuru nosaka Eiropas Ekonomikas kopienas un Eiropas Atomenerģijas kopienas Civildienesta noteikumus un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību (OV 45, 14.6.1962., 1385. lpp.), ar visiem turpmākajiem grozījumiem).

6. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 10. pantam)

Savienības dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Aģentūras darbā, viņu padomdevējiem un tehniskiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu Šveicē un atgriežoties no tās, ir parastās privilēģijas, imunitāte un atvieglojumi.

7. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 11. pantam)

Neatkarīgi no pilsonības Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem Šveices teritorijā:

- a) saskaņā ar Līgumu noteikumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību attiecībā pret Savienību un, no otras puses, uz Eiropas Savienības Tiesas jurisdikciju domstarpībās starp Savienību un tās ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, ir imunitāte pret tiesvedību saistībā ar darbībām, ko viņi veikuši, pildot amata pienākumus, tostarp viņu teikto vai rakstīto. Šī imunitāte saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus;
- b) uz viņiem, kā arī viņu laulātajiem un apgādājamiem ģimenes locekļiem neattiecas imigrācijas ierobežojumi vai ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;

- c) attiecībā uz naudas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisku organizāciju amatpersonām;
- d) viņiem ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā, bez muitas nodokļiem Šveicē ievest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus un tiesības bez muitas nodokļiem izvest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus atpakaļ, beidzot pildīt pienākumus attiecīgajā valstī, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi Šveices valdība;
- e) viņiem ir tiesības personiskai lietošanai bez muitas nodokļiem ievest automašīnu, kas iegādāta iepriekšējā dzīvesvietā, vai arī valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, kā arī to izvest atpakaļ, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko Šveices valdība uzskata par vajadzīgiem.

8. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 12. pantam)

Aģentūras ierēdņi un pārējie darbinieki maksā Savienībai nodokļus no algas un citas atlīdzības, ko tiem maksā Aģentūra, saskaņā ar nosacījumiem un procedūru, ko paredz Savienības tiesības.

Viņi ir atbrīvoti no Šveices federālajiem, kantonu un komunālajiem nodokļiem no algas, darba samaksas un citas atlīdzības, ko viņiem maksā Aģentūra.

9. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 13. pantam)

Piemērojot ienākumu nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī piemērojot starp Šveici un Savienības dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kas tikai tādēļ, lai veiktu savus pienākumus Aģentūras dienestā, kļūst par rezidentiem Šveices teritorijā nodokļu vajadzībām laikā, kad stājas Aģentūras dienestā, gan Šveice, gan valsts, kura ir viņu domicils nodokļu vajadzībām, pieņem, ka viņi saglabājuši domicilu pēdējā minētajā valstī, ja tā ir Savienības dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulāto, ja vien viņš nav atsevišķi iesaistījies algotā darbā, un uz apgādājamajiem bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu aprūpē.

Kustamais īpašums, kas pieder pirmajā daļā minētajām personām un atrodas Šveicē, ir atbrīvots no Šveices mantojuma nodokļiem; lai aprēķinātu šādu nodokli, pieņem, ka šāds īpašums nodokļu uzlikšanas nolūkos atrodas valstī, kura ir viņu domicils nodokļu vajadzībām, ievērojot trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautiskas konvencijas attiecībā uz nodokļu dubulto uzlikšanu.

Piemērojot šo pantu, neņem vērā pastāvīgu dzīvesvietu, kas iegūta vienīgi tādēļ, lai pildītu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

10. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 14. pantam)

Savienības tiesību aktos nosaka Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālās nodrošināšanas pabalstu sistēmu.

Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem nav obligāti jābūt Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmas dalībniekiem, ja uz viņiem jau attiecas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālās nodrošināšanas pabalstu sistēma. Uz Aģentūras darbinieku ģimenes locekļiem, kuri dzīvo ar viņiem kopā vienā mājsaimniecībā, attiecas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālās nodrošināšanas pabalstu sistēma ar noteikumu, ka viņus nenodarbina cits darba devējs, kas nav Aģentūra, un ka viņi nesaņem sociālās nodrošināšanas pabalstus no kādas no Savienības dalībvalstīm vai Šveices.

11. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 15. pantam)

Aģentūras ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kurām pilnībā vai daļēji attiecas 7., 8. un 9. panta noteikumi, nosaka Savienības tiesību aktos.

Šādās kategorijās iekļautu ierēdņu un pārējo darbinieku vārdus, amata pakāpes un adreses periodiski dara zināmus Šveicei.

12. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 17. pantam)

Privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Aģentūras interesēs.

Aģentūrai ir jāatņem ierēdnim vai darbiniekam piešķirtā imunitāte, ja minētā Aģentūra uzskata, ka šādas imunitātes atņemšana nav pretrunā Aģentūras interesēm.

13. PANTS

(atbilst Protokola (Nr. 7) 18. pantam)

Lai piemērotu šo pielikumu, Aģentūra sadarbojas ar Šveices vai attiecīgo Savienības dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

FINANŠU KONTROLE
ATTIECĪBĀ UZ ŠVEICES DALĪBNIEKIEM
AĢENTŪRAS DARBĪBĀS

1. PANTS

Tieša saziņa

Aģentūra un Eiropas Komisija tieši sazinās ar visām personām vai struktūrām, kas dibinātas Šveicē un piedalās Aģentūras darbībā kā līgumslēdzēji, Aģentūras programmu dalībnieki, maksājumu saņēmēji no Aģentūras vai Savienības budžeta vai apakšuzņēmēji. Šādas personas var tieši nosūtīt Eiropas Komisijai un Aģentūrai visu attiecīgo informāciju un dokumentus, kas jāiesniedz, pamatojoties uz šajā nolīgumā minētajiem instrumentiem un noslēgtajiem līgumiem vai nolīgumiem un uz visiem lēmumiem, kas pieņemti saskaņā ar tiem.

2. PANTS

Revīzijas

1. Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, Euratom) Nr. 2024/2509¹, Komisijas Deleģēto regula (ES) 2019/715² un citiem šajā nolīgumā minētajiem instrumentiem ar Šveicē dibinātiem saņēmējiem noslēgtajos līgumos vai nolīgumos un pieņemtajos lēmumos var paredzēt, ka saņēmēju un to apakšuzņēmēju telpās Aģentūras un Eiropas Komisijas ierēdņi vai citas Aģentūras un Eiropas Komisijas pilnvarotas personas jebkurā laikā var veikt zinātnisku, finanšu, tehnoloģisku vai cita veida revīziju.
2. Aģentūras un Eiropas Komisijas ierēdņi un citas Aģentūras un Eiropas Komisijas pilnvarotas personas var attiecīgi piekļūt vietām, darbiem un dokumentiem, kā arī visai informācijai, kas vajadzīga šādu revīziju veikšanai, tostarp elektroniskā formātā. Minētās piekļuves tiesības skaidri norāda līgumos vai nolīgumos, ko noslēdz šajā nolīgumā minēto instrumentu īstenošanai.
3. Eiropas Revīzijas palātai ir tādas pašas tiesības kā Eiropas Komisijai.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) Nr. 2024/2509 (2024. gada 23. septembris) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam (pārstrādāta redakcija) (OV L, 2024/2509, 26.9.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

² Komisijas Deleģētā regula (ES) 2019/715 (2018. gada 18. decembris) par finanšu pamatregulu struktūrām, kas izveidotas saskaņā ar LESD un *Euratom* līgumu un minētas Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES, Euratom) 2018/1046 70. pantā (OV L 122, 10.5.2019., 1. lpp.).

4. Revīzijas var turpināt veikt piecu gadu laikā pēc šā nolīguma termiņa beigām vai arī saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti līgumos vai nolīgumos un pieņemtajos lēmumos.

5. Par Šveices teritorijā veicamām revīzijām iepriekš informē Šveices kompetento revīzijas iestādi. Šīs informācijas sniegšana nav juridisks nosacījums šādu revīziju veikšanai.

3. PANTS

Pārbaudes uz vietas

1. Saskaņā ar šo nolīgumu Eiropas Komisija un Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (*OLAF*) ir pilnvaroti veikt pārbaudes un inspekcijas uz vietas Šveices teritorijā saskaņā ar noteikumiem, kas izklāstīti Padomes Regulā (Euratom, EK) Nr. 2185/96¹.

2. Pārbaudes uz vietas un inspekcijas Eiropas Komisija sagatavo un veic ciešā sadarbībā ar Šveices kompetento revīzijas iestādi vai citām Šveices kompetentās revīzijas iestādes norīkotām Šveices kompetentajām iestādēm, kuras laikus informē par minēto pārbaudi un inspekciju priekšmetu, mērķi un juridisko pamatu, lai tās varētu sniegt visu vajadzīgo palīdzību. Šai nolūkā Šveices kompetento iestāžu ierēdņi var piedalīties pārbaudēs un inspekcijās uz vietas.

¹ Padomes Regula (Euratom, EK) Nr. 2185/96 (1996. gada 11. novembris) par pārbaudēm un apskatēm uz vietas, ko Komisija veic, lai aizsargātu Eiropas Kopienas finanšu intereses pret krāpšanu un citām nelikumībām (OV L 292, 15.11.1996., 2. lpp., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

3. Ja attiecīgās Šveices iestādes vēlas, pārbaudes un inspekcijas uz vietas var veikt Eiropas Komisija kopā ar minētajām iestādēm.
4. Ja programmas dalībnieki pretojas pārbaudei uz vietas vai inspekcijai, Šveices iestādes, rīkojoties saskaņā ar valsts tiesību aktiem, sniedz Eiropas Komisijas inspektoriem vajadzīgo palīdzību, lai tie varētu izpildīt savu pienākumu veikt pārbaudi uz vietas vai inspekciju.
5. Eiropas Komisija iespējami drīz ziņo Šveices kompetentajai revīzijas iestādei par pārbaudē uz vietas vai inspekcijas gaitā konstatētu faktu vai aizdomām saistībā ar pārkāpumu. Jebkurā gadījumā Eiropas Komisijai jāinformē Šveices kompetentā revīzijas iestāde par šādu pārbaudi un inspekciju rezultātu.

4. PANTS

Informācija un apspriešanās

1. Šā pielikuma pienācīgas īstenošanas nolūkos Šveices un Savienības kompetentās iestādes regulāri apmainās ar informāciju un pēc vienas Līgumslēdzējas puses pieprasījuma rīko konsultācijas.
2. Šveices kompetentās iestādes bez kavēšanās informē Aģentūru un Eiropas Komisiju par faktiem vai aizdomām par pārkāpumu, ko tās uzzinājušas vai kas tām radušās saistībā ar tādu līgumu vai nolīgumu noslēgšanu un īstenošanu, kuri noslēgti, piemērojot šajā nolīgumā minētos instrumentus.

5. PANTS

Konfidencialitāte

Saskaņā ar šo pielikumu paziņotā vai iegūtā informācija jebkurā formā ir dienesta noslēpums, un to aizsargā tādā pašā veidā kā līdzīgu informāciju aizsargā saskaņā ar Šveices tiesību aktiem un attiecīgiem noteikumiem, kas ir piemērojami Savienības iestādēm. Šādu informāciju var izpaust tikai tām personām attiecīgajās Eiropas Savienības iestādēs, dalībvalstīs vai Šveicē, kurām tā ir jāzina amata pienākumu veikšanai, un to var izmantot tikai tam, lai nodrošinātu Līgumslēdzēju pušu finansiālo interešu efektīvu aizsardzību.

6. PANTS

Administratīvie pasākumi un sodi

Neskarot Šveices krimināltiesību piemērošanu, Aģentūra vai Eiropas Komisija var piemērot administratīvus pasākumus un sodus saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, Euratom) 2024/2509 un Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 2988/95¹.

¹ Padomes Regula (EK, Euratom) Nr. 2988/95 (1995. gada 18. decembris) par Eiropas Kopienu finanšu interešu aizsardzību (OV L 312, 23.12.1995., 1. lpp.).

7. PANTS

Atgūšana un izpilde

Šveicē ir izpildāmi Aģentūras vai Eiropas Komisijas lēmums, kas pieņemts šā nolīguma darbības jomā un uzliek finansiālas saistības personām, kuras nav valstis. Izpildes rīkojumu pievieno šādam lēmumam, un vienīgā formalitāte ir minētā lēmuma autentiskuma pārbaude, ko veic valsts iestāde, kuru Šveices valdība izraudzījiesies šim nolūkam. Izpildi nodrošina saskaņā ar Šveices tiesību aktiem un procesuālajām normām. Minētos izpildāmos lēmumus uzskata par izpildāmiem dokumentiem Federālā likuma par parādu piedziņu un bankrotu (*DEBA*) nozīmē, un Šveices tiesas tos nepārskata pēc būtības. Šveices valdība paziņo Aģentūrai, Eiropas Komisijai un Eiropas Savienības Tiesai valsts iestādi, ko tā izraudzījiesies šā panta nolūkiem.

Eiropas Savienības Tiesas spriedumi saskaņā ar šķīrējklauzulu izpildāmi ar tādiem pašiem noteikumiem.

Eiropas Savienības Tiesa kontrolē izpildes rīkojuma likumību. Sūdzības par nepareizu izpildi tomēr ir Šveices tiesu jurisdikcijā.
